

## Der Akupunkturarzt/Aurikulotherapeut

Offizielles Organ der Deutschen Akademie für Akupunktur und Aurikulomedizin e.V., der Österreichischen Gesellschaft für Kontrollierte Akupunktur, der Schweizerischen Gesellschaft für Aurikulomedizin und Akupunktur, der Nederlands-Belgischen Stichting voor Auriculomedicinae und der Europäischen Akademie für Akupunktur, und deren affilierten Mitgliedern in Österreich, England, USA, Kanada, Spanien, Italien und weiteren 14 Ländern, in Kooperation mit der Association Scientifique Internationale d'Auriculotherapie und der Groupe d'Etudes Médicales. Die Akademieleitung hat in der VR China eine Forschungskooperation vereinbart mit der Nanjing Universität für Traditionelle Chinesische Medizin, einer anerkannten Ausbildungsstätte der Weltgesundheitsorganisation (WHO).

### Herausgeber

Deutsche Akademie für Akupunktur und Aurikulomedizin e. V.  
Dr. Karin Bushe-Centmayer, Herausgeberin und verantwortliche Redakteurin, 1. Vorsitzende, Feinhalstr. 8, D-81247 München, Tel. 0 89-8 91 53 10, Fax: 0 89-8 91 53 11,  
E-mail: akademie@akupunktur-arzt.de,  
Internet: http://www.akupunktur-arzt.de

Österreichische Gesellschaft für Kontrollierte Akupunktur  
Dr. Leopold Dorfer, 1. Vorsitzender, Kreuzgasse 21, A-8010 Graz, Tel. 00 43-3 16-37 40 50, Fax: 00 43-3 16-37 40 51, E-Mail (Körperakupunktur): gesellschaft@kontroll-akupunktur.org, E-Mail (Qhrakupunktur): office@rac-academy.org, Internet: hhttp://www.kontroll-akupunktur.org

Schweizerische Ärztegesellschaft für Aurikulomedizin und Akupunktur  
Dr. Sandi Suwanda, 1. Vorsitzender, Postfach 176, CH-8575 Bürglen, Tel. 00 41-71-6 34 66 19, Fax: 00 41-71-6 34 66 18, E-Mail: saegaa@hin.ch  
Internet: http://www.akupunktur-tcm.ch

### Schriftleitung

Dr. Petra Dahlhausen, Im Hühberg 26, 54344 Kenn, Tel. D-0 65 02-50 74, Fax: 0 65 02-98 83 85, E-Mail: Dahlhausen.Kenn@t-online.de

### Redaktion Ohrakupunktur

Dr. Beate Strittmatter, Dr.-Trittelvitz-Str. 4, D-66583 Spiesen-Elversberg, Tel.: 0 68 21-7 89 57, Fax: 0 68 21-7 12 38, E-Mail: Strittmatter@t-online.de

Dr. Beate Hausmann, Willestr. 3, 24103 Kiel, Tel. 04 31-9 87 77 10, Fax: 04 31-9 87 77 12, E-Mail: BJHausmann@t-online.de

### Redaktion Körperakupunktur

Deutschland: Dr. Markus Schier, St.-Hubertus-Str. 14, D-88453 Erolzheim, Tel. 0 73 54-93 42 74, Fax: 0 73 54-1600, E-Mail: DrMarkusSchier@t-online.de  
Österreich: Dr. Leopold Dorfer, 1. Vorsitzender, Kreuzgasse 21, A-8010 Graz, Tel. 00 43-3 16-37 40 50, Fax: 00 43-3 16-37 40 51, E-Mail: dorfer@kontroll-akupunktur.org  
Schweiz: Dr. Pedro Walter, Dorfstr. 26, CH-8608 Bubikon, Tel.: 00 41-5 52 63 18 88, Fax: 00 41-5 52 63 18 89  
E-Mail: pwalter.bubikon@bluewin.ch

### Verlag

MED.KOMM. Gesellschaft für medizinische Kommunikation mbH  
Neumarkter Straße 43, 81673 München  
Telefon: 0 89/43 72-13 62, Telefax: 0 89/43 72-13 60  
Geschäftsführer: Dr. Georg Ralle  
(ehemals im MMV Medien & Medizin Verlagsgesellschaft mbH München)

### Anzeigen

MED.KOMM. Gesellschaft für medizinische Kommunikation mbH, Köln  
Theodor-Heuss-Ring 14, 50668 Köln  
z. Zt. gilt Anzeigenpreisliste  
Objektleitung und Verkauf: Barbara Kanters, Telefon: 02 21/97 31 08-3, Telefax: 02 21/97 31 08-9, E-Mail: kanters@medkomm.de

### Abonnementbetreuung: Anschrift wie Verlag

Petra Hülsebusch, Telefon: 0 89/43 72-14 12, 0 89/43 72-14 10

### Erscheinungsweise: Vierteljährlich als Informationsschrift für die Mitglieder der obengenannten Organisation.

Der Akupunkturarzt/Aurikulotherapeut erscheint seit 1974.

### Bezugspreise: Jahresabonnement DM 92,-/öS 672,-/sFr 83,50,

Studentenpreis DM 69,-/öS 504,-/sFr 62,50, Einzelheft DM 27,-/

öS 197,-/sFr 25,- jeweils zuzüglich Versandkosten.

Bestellungen über unseren Abo-Service, beim Buch- und Zeitschriftenhandel. Alle Bezugspreise und Versandkosten unterliegen der Preisbindung. Bezug durch den Buchhandel oder den Verlag. Das Abonnement gilt zunächst für ein Jahr. Es verlängert sich jeweils automatisch um ein weiteres Jahr, wenn die Kündigung nicht drei Monate vor Ende der Bezugszeit schriftlich bei uns vorliegt.

Unverlangt eingesandte Manuskripte können nur zurückgeschickt werden, wenn der Sendung ein Freiumschlag beiliegt.

Die Zeitschrift und alle in ihr enthaltenen einzelnen Beiträge und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt.

Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlags unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und für die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

### Gesamtfertigung:

L. N. Schaffrath, Marktweg 42-50, 47608 Geldern  
ISSN 0170-6411 Printed in Germany

## Inhalt

### Vorwort der Herausgeber

Foreword by the editors 1

### U. PETERMANN

#### Lokale Lasertherapie und Laserakupunktur in der Veterinär- und Humanmedizin

Local laser therapy and laser acupuncture in veterinary and human medicine 3

### M. SCHIER, J. SCHINDLER, R. SCHÖTTL, W. SEIDEL

#### Der interessante Fall

The interesting case 14

### 3. Akademiepreis für Aurikulomedizin

3. Academy prize for ear acupuncture 17

### P. DAHLHAUSEN, K.M. ALBRING

#### Transkutane elektrische Nervenstimulation (TENS) als Begleittherapie zur Akupunktur

Transcutaneous electrical nerve stimulation (TENS) accompanying acupuncture 18

### K. BERVOETS-FAUSKA, F. JOST

#### Für Sie gelesen

Read for you 28

### Kontaktbörse

Contact exchange 29

### B. STRITTMATTER

#### Bericht über den Winterkongress des ACI (Auriculotherapy Certification Institute) an der Universität von Miami

Report on the wintercongress of the ACI (Auriculotherapy Certification Institute) at the university of Miami 30

### Gebrauchtgerätebörse

Second-hand apparatus 32

### M. SCHIER

#### Protokoll der Mitgliederversammlung der DAA/AM 2000

Record of the annual general meeting of DAA/AM 2000 34

### Vereinsinformationen

Society informations 39

### Kongressvorschauen (S. 41-48 und Umschlagseite 3 und 4)

Forthcoming conferences